

( )

//  
//

"

"

### ( COPD )

دکتر سعید فلاح تفتی<sup>۱\*</sup> ، دکتر سید مهران مرعشیان<sup>۲</sup> ، دکتر علی پراغوندی<sup>۳</sup> ، آقای مبین امامی<sup>۴</sup>

*(Back Translation)*

Archive of SID

(COPD)

(Health Quality of life)

COPD

( )

(Self complete questionnaire)

(General)

COPD

(

( Disease –Specific )

( )

( )

(

( )

-

( )

( )

consistency

(Content Validity)

(internal )

Archive of SID

(Comparison) (

(Validity) ( )

COPD

(Scoring)

•

(Activity)

(Symptoms)

(Impact)

Archive of SID

( )

(Forward translation) (

(Review) (

( Backward translation ) (

(Pilot)

•

Pilot  
COPD

/ " "

“internal consistency”

)

( COPD

(Cross-sectional)

/

/

)

(

) Kats

/

(

(% )

%

Kats

correlation

SPSS-13

Kats

(P ≤ 0.01) /

Kats

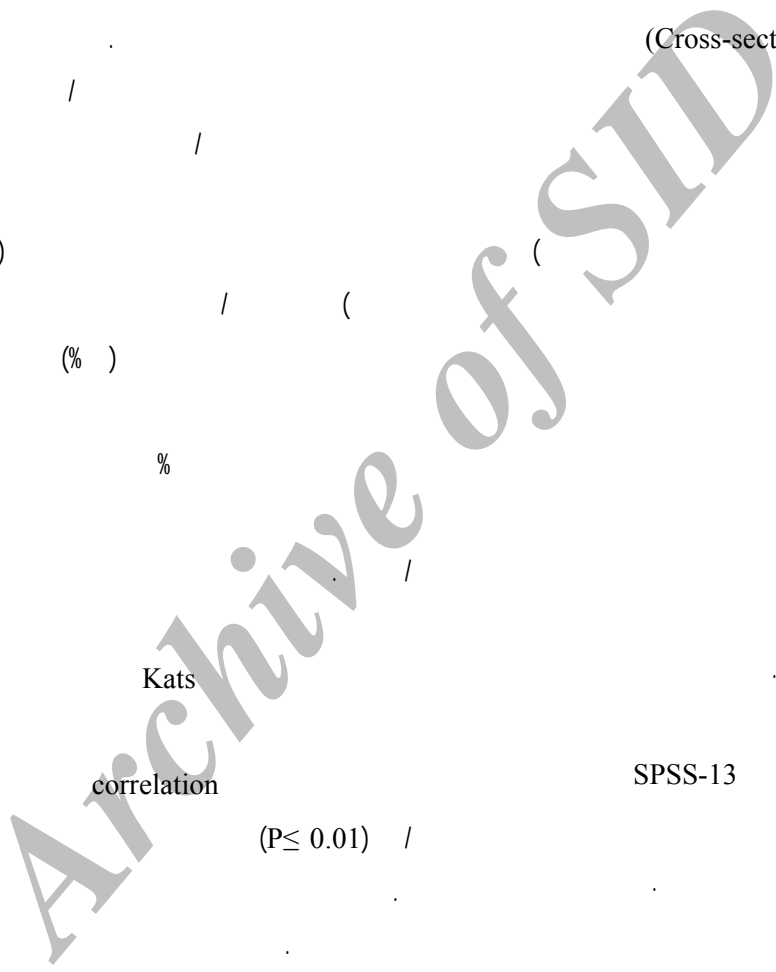
Kats

(correlation)

(internal

/ ± /

consistency)



(reproducibility)

( validity)

.( )

) %

Ferrer

COPD

(Test- retest)

(

/ /

SF36

MRC

.( ) (P≤0.01)

Ferrer

Jones

( )

.( )

Quirk

.( ) (internal consistency)

" " " "

(Nottingham Health Profile) NHP

(symptoms)

.( )

NHP

Jones .

COPD

.( )

Ferrer

Ferrer

Villasante

COPD

Curtis

COPD

( )

( )

( ) Jones

/  
(internal consistency)

(repeatability)

Wilson

Ferrer

(Activity)

Ferrer

Jones

( )

(respiratory- related factors)

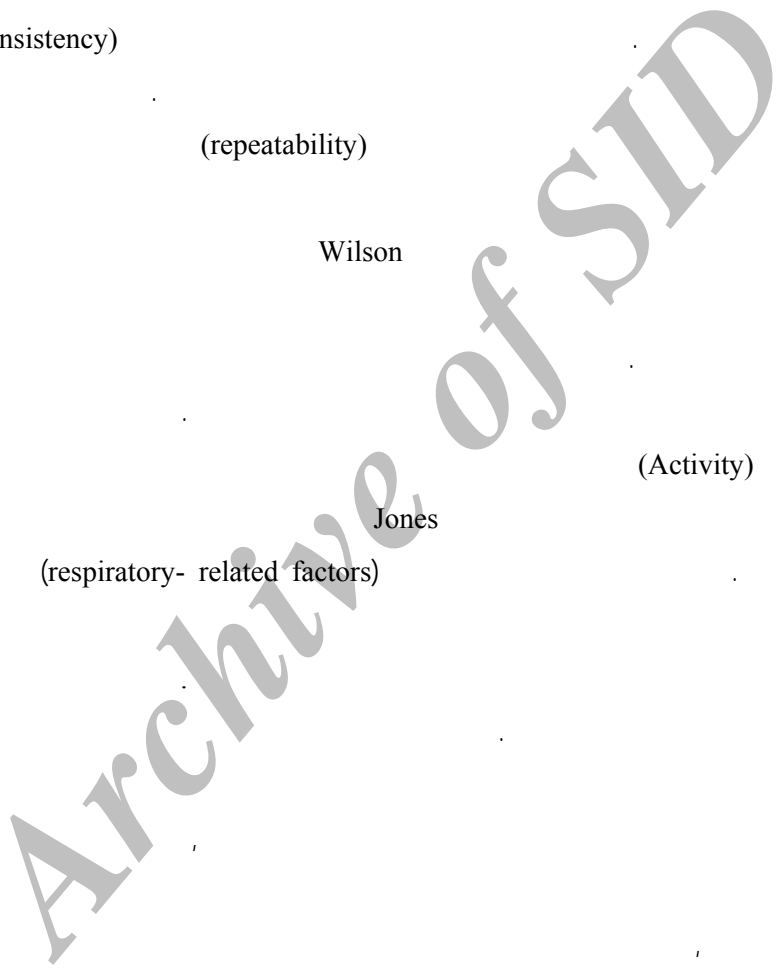
( )

Ferrer

(Internal Consistency)

Wilson

(Activity)



(Pilot)

Wilson

(reliable)

## **REFERENCES**

---

2. Lohr KN, Ware JE. Proceeding of the advances in health assessment conferences. J Chronic Dis. 1987; 40:1s-193s.
3. M. Meek P, C. Larean S. Critical outcomes in pulmonary rehabilitation: Assessment and evaluation of dyspnea and fatigue. JRRD. 2003; 40:13-24.
4. Jones PW, Quirk FH, Baveystock CM, et al. A self-completed measure of health status for chronic airflow limitation. The St. George's respiratory questionnaire. Am Rev Respir Dis. 1992; 145: 1321-27.
5. Wedzicha JA, Bestall JC, Garrod R, et al. Randomized controlled trial of pulmonary rehabilitation in severe chronic obstructive pulmonary disease patients, stratified with the MRC dyspnea scale. Eur Respir J. 1998; 2:363-69.
6. Bestall JC, Paul EA, Garrod R, et al. Longitudinal trends in exercise capacity and health status after pulmonary rehabilitation in patients with COPD. Respir Med. 2003; 97: 173-80.
7. Griffiths TL, Burr ML, Campbell IA, et al. Results at 1 year of outpatient multidisciplinary pulmonary rehabilitation: a randomized controlled trial. Lancet. 2000; 355: 362-68.
8. Finnerty JP, Keeping I, Bullough I, et al. The effectiveness of outpatient pulmonary rehabilitation in chronic lung disease. Chest. 2001; 119:1705-10.

9. A. Incalzi R, Bellia V, Catalano F, et al. Evaluation of health outcomes in elderly patients with asthma and COPD using disease-specific and generic instruments. *Chest*. 2001; 120: 734-42.
10. Incalzi R, Bellia V, Catalano F, et al. Evaluation of health outcomes in elderly patients with asthma and COPD using disease-specific and generic instruments. *Am J Respir Crit Care Med*. 1999; 159: 321-40.
11. Wilson CB, Jones PW, O'Leary CJ, et al. Evaluation of the St. George's respiratory questionnaire. *Am J Respir Crit Care Med*. 1997; 156: 536-41.
12. Barr J.T, Schumacher G.E, Freeman S, et al. American translation, and validation of the St. George's respiratory questionnaire. *Clin Ther*. 2000; 22:1121-45.
13. Ferrer M, Alonso J, Prieto L, et al. Validity and reliability of the St. George's respiratory questionnaire after adaptation to a different language and culture: the Spanish example. *Eur Respir J*. 1996;9:1160-6.
14. Jones PW. Health status measurement in chronic obstructive pulmonary disease. *Thorax*. 2001;56:880-7.
15. Jones, PW, Quality of Life, symptoms and pulmonary function in asthma: long-term treatment with nedocromil sodium examined in a controlled multicentre trial. The Nedocromil Sodium Quality of Life Study Group. *Respir J*. 1994;7:55-62.
16. Jones, P.W and Bosh TK. Quality of life changes in COPD patients treated with salmeterol. *Am J Respir Crit Care Med* 1997; 155:1283-9.
17. Alonso J M, Gonzales M, et al. Measurement of general health status of non- oxygen dependent chronic obstructive pulmonary disease patients. *Med Care*. 1992; 30:255-75.
18. Wilson IB, Cleary PD. Linking clinical variables with health-related quality of life: a conceptual model of patient outcomes. *JAMA*. 1995; 273:59-65.
19. Curtis JR, Deyo RA, Hudson LD. Health-related quality of life among patients with chronic obstructive pulmonary disease. *Thorax*. 1994; 49:162-70.
20. Quirk FH, Jones PW. Patients' perception of distress due to symptoms and effects of asthma on daily living and as investigation of possible influential factors. *Clin Sci*. 1990 ; 79:17-21.
21. Ferrer M, Villasante C, Alonso J, et al. Interpretation of quality of life scores from the St. George's respiratory questionnaire. *Eur Respir J*. 2002;19:405-13.